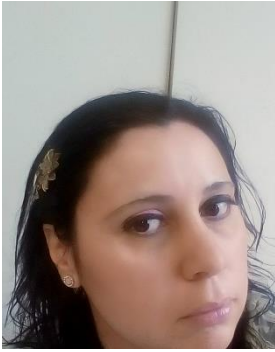


## CURRICULUM VITAE



Nome: Liliana Patrícia Alvim da Silva  
Morada: Rua Dão Antão Almada, 338 – Rio Tinto (Areosa)  
Telefone (s): +351 914 748 316  
E-mail: [liliana.alvim76@gmail.com](mailto:liliana.alvim76@gmail.com)  
Skype: Liliana Alvim  
Nacionalidade: Portuguesa  
Estado Civil: casada  
Carta de Condução de ligeiros – categoria B e viatura própria

*“Sou uma pessoa comunicativa e sociável, com um grande espírito de equipa e de ajuda. A nível organizacional sou muito dinâmica, polivalente e responsável.”*

### Habilitações Académicas

**2002** – Licenciatura Bi-etápica em Línguas e Secretariado – ramo de Tradução Especializada em Inglês e Francês pelo ISCAP

**ISCAP** – Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto

### Competências Técnicas

Inglês e Francês – Nível Fluente

Alemão e Espanhol – Nível médio

Muito bons conhecimentos de Contabilidade e Informática (Word, Excel, Outlook, Internet)

### Experiência Profissional

**Desde 2002 e atualmente** – Tradutora freelance (trabalhadora independente)

Traduções Jurídicas: Direito de Família (Tribunais), Direito Civil e Comercial, todo o tipo de Contratos, certificados, entre outros.

Traduções Técnicas: Engenharia Industrial e Eletromecânica, Metalúrgica, Medicina (geral), Farmacêutica Finanças, Comércio, Marketing, Tecnologias de Informação, Turismo, Viagens, Educação: Certificados Escolares, Diplomas entre outros.

Traduções Técnicas e Jurídicas - a nível nacional: particulares, empresas, escritórios de Advogados e Cartórios Notariais, e a nível internacional: Agências de Tradução em Angola, Mónaco, Paris, Reino Unido, Ucrânia e Suíça.

## **Pares de línguas:**

Inglês-Português-Inglês / Francês-Português-Francês / Inglês-Francês-Inglês /  
Espanhol-Português-Espanhol / Espanhol-Inglês-Espanhol / Espanhol-Francês-Espanhol  
Alemão-Português / Alemão-Inglês / Alemão-Francês

## **Outras experiências profissionais** (em paralelo com a Tradução freelancer):

**2016 – 2017 - Colaboradora de notário** num Cartório Notarial em Matosinhos: atendimento ao cliente, elaboração de contratos, testamentos, habilitações, procurações, certificações de documentos, traduções jurídicas.

**2006 – 2010 – Assistente de Direção e Assistente Comercial BackOffice**  
Multinacional Americana Parker Hannifin Portugal, Lda – Leça da Palmeira

Departamento de Inside Sales - responsável pelas encomendas da empresa, apoio aos técnicos comerciais, customer service - contacto permanente com clientes e fornecedores a nível nacional e internacional em Inglês, Francês e Espanhol, gestão de encomendas, preços e reclamações, transportadoras, armazém, arquivo.

Apoio administrativo ao Diretor da empresa, Traduções, planeamento da agenda do Diretor, reuniões, relatórios, marcação de hotéis e viagens, aprovisionamento de consumíveis.

Através da Séléct Recursos Humanos, S.A. – empresa de trabalho temporário:

**2004 - 2005 – Gestora de Sinistros, Administrativa** – Companhia de Seguros Tranquilidade – Porto

Controlo de folhas de férias para o pagamento de sinistros de Acidentes de Trabalho, inserção de dados no computador, arquivo.

**2002 - 2003 – Atendimento ao cliente** – Sephora Perfumarias – Sra da Hora  
Atendimento ao cliente nos embrulhos de natal, reposição de artigos, stocks, armazém.

**2000 - 2002 – Técnica de Arquivo** – Finicrédito SFAC, S.A. – grupo Finibanco – Porto

Responsável pelo Arquivo da empresa, administrativa, gestão de uma equipa de 4 pessoas na passagem do arquivo em papel para o arquivo digital.

**2002 – Tradutora freelance** (trabalhadora independente)

## **Outras Formações**

### **Novembro 2014 - Maio 2015**

Formação de Bombeira Voluntária, através da Escola Nacional de Bombeiros – ministrado no Corpo de Bombeiros de Valbom:

Formação de Tripulante de Ambulância de Transporte, SBV - Suporte Básico de Vida Adulto e Pediátrico e DAE (Desfibrilhação Automática Externa), Extinção de Incêndios Florestais, Urbanos e Industriais, Desencarceramento de vítimas em acidentes rodoviários.

### **Outubro 2014 – Dezembro 2014 - IEFP**

Formação Modular UFCD em **Proteção Civil** - duração de 150 horas - Rio Tinto

### **Maio 2014 – Outubro 2014 - IEFP**

Formação Modular UFCD em **Turismo Ambiental e Rural** – duração de 300 horas – Rio Tinto:

Geografia do Turismo, Tipos e técnicas de animação, Componentes e operações do turismo, Património artístico e cultural, Marketing turístico, Planeamento e organização de projetos de animação.